

A Ley do Senho a Palavra de
de profeta... Senhor que
comtando as... para
das... sempre a
to de... sempre a
erto, sendo... a Palavra
Subdoria a... que entre os
as... as...
Rabm 9. v. 8. 1 Petr. 1. v. 25.

O
NOVO TESTAMENTO.

Isto he
Todos os Sacros Sanctos Livros
e Escri^{tu}ras g^{ra}egicas e Ap^{osto}licas
do

Novo Concerto de nobro Fiel
Senhor Salvador e Redemptor
IESU CHRISTO.

Agora traduzido em Portuguez
Pelo Padre
JOÃO FERREIRA A D'ALMEIDA
Ministro Pregador
do.

SANCTO EVANGELHO.
Com todas as Licenças necessarias.



Em Amsterdam,
Por VIUVA DE J. V. SOMEREN.
Anno 1681.

O S A N C T O
E U A N G E L H O

De noſſo Senhor

J E S U C H R I S T O

S E G U N D O
S. J O A O .

C A P I T U L O I .

1 A Pessoa de Christo se descreve que elle he a eterna palavra de Deus, verdadeiro Deus, criador de tudo, a vida e a luz dos homẽs, principalmente dos hebreus. 14 Que esta palavra se encarnou. 15 O João baptista da testemunha d'elle. 23. Como tambem de sy mesmo. 29 Declara que Christo he o cordeiro, e o filho de Deus. 32 E que he ficou notorio pelo sinal do Espirito sancto. 37 Deus discipulos de João por isso seguem a Christo. 41 Andrẽas hum delles traz e tambem a Simão seu irmaõ. 44 Christo chama a Philippe e a Nathanael, e louva a sinceridade delle.

1 **N**o principio era a Palavra, e a Palavra estava junto de Deus,
e a Palavra era Deus. 2 Esta

2 Esta estava no principio junto de Deus.

3 Por esta foraõ feitas todas as cousas; e sem ella se não fez cousa nenhuma do que está feito.

4 Nella estava a vida, e a vida era a luz dos homês.

5 E a luz nas trevas resplandece: Porem as trevas não a comprehendêraõ.

6 Houve hum homem enviado de Deus, que tinha por nome João.

7 Este veio por testemunho, pera que desse testemunho da luz, pera que todas por elle cressem.

8 Não era elle a luz mas [*era enviado.*] peraque desse testemunho da luz.

9 Este era a luz verdadeira, que a todo homem, que neste mundo vem, alumia.

10 No mundo estava, e por elle foi feito o mundo, e o mundo o não conheceo.

11 A o feu proprio veio, e os seus o não receberaõ.

12 Mas a todos quantos o receberaõ, lhes deu potestade da serem feitos filhos de Deus [*convem a saber*] a os que em seu nome crem.

13 Os quaes não são gerados de sangue, nem da vontade da carne, nem da vontade de varão, senão de Deus.

14 E aquella Palavra encarnou, e habitou entre nosoutros: E vimos sua gloria, gloria como do unigenito do Pae, cheio de graça e de verdade.

15 João deu testemunho d'elle, e clamou, dizendo, este he aquelle de quem eu dizia: O que apos my vem, antes de my he: Porque he primeiro que eu.

16 E de sua plenidaõ recebemos todos tambem graça por graça.

17 Porque a ley por Moyfes foi dada: Mas a graça e a verdade, por Jesu Christo foi feita.

18 A Deus, nunca ninguem o vio; o unigenito Filho que está no regaço do Pae, elle [*nato*] declarou.

19 E este he o testemunho de João, quando os Judeos mandáraõ de Hierusalem Sacerdotes e Levitas, que lhe perguntassẽm: Tu quem es?

20 E confessou, e não negou; e confessou, eu não sou o Christo.

21 E perguntáraõ lhe: Quem pois? es tu Elias? e disse: Não sou. Es tu Propheta? e respondeo: Não.

22 Disseraõ lhe pois: Quem es? pera que demos reposta a os que nos enviáraõ: Que dizes de ty mesmo?

23 Disse:

- 23 Disse : Eu sou a voz do que clama no deserto ; eader écaç o caminho do Senhor, como disse o Propheta Efaías.
- 24 E os enviados, eraõ dos Phariseos.
- 25 E perguntáraõ lhe, e disseraõ lhe : Porque pois bautizas, se tu não es o Christo, nem Elias, nem o Propheta?
- 26 E Joaõ lhes respondeo, dizendo, eu bautizo com agoa, mas em meio de vosoutros está, quem vos outros não conheceis.
- 27 Este he aquelle que apos my vem, que ja he antes de my, do qual eu não sou digno de defatar a correa do çapato.
- 28 Estas coutras aconteceraõ em Bethabara, da outra banda do Jordaõ, aonde Joaõ bautizava.
- 29 O seguinte dia vio Joaõ a Jesus que vinha a elle, e disse : Vedes aqui o cordeiro de Deus, que tira o peccado do mundo.
- 30 Este he aquelle de quem eu disse : Apos my vem hum varaõ, que ja he antes de my : Porque ja era primeiro que eu.
- 31 E eu não o conhecia ; mas para que a Israël fosse manifestado, por isto vim eu bautizando com agoa.
- 32 E Joaõ deu testemunho, dizendo, eu via o Espirito, que como pomba descẽndia de ceo, e repousou sobre elle.
- 33 E eu não o conhecia, mas aquelle que com agoa me mandou a bautizar, esse me disse : Sobre aquelle que descender vires a o Espirito, e que sobre elle repousa, esse he o que com Espirito sancto bautiza.
- 34 E eu o vi, e tenho dado testemunho, que este he o Filho de Deus.
- 35 O seguinte dia, estava outra vez ali Joaõ, e dous de seus discipulos.
- 36 E vendo [*por ali*] andar a Jesus, disse : Vedes aqui o cordeiro de Deus.
- 37 E ouvirãõ [*o*] os dous discipulos fallar, e seguirãõ a Jesus.
- 38 E virandose Jesus, e vendo que o seguiãõ, disse-lhes :
- 39 Que buscaes ? e elles lhe disseraõ : Rabbi, (que declarado, quer dizer, Mestre) aonde moras ?
- 40 Disse-lhes : Vinde, e vede, vieraõ, e viraõ aonde morava, e ficarãõ se com elle aquelle dia : Porque ja era perto das dez horas.
- 41 Era Andre, o irmão de Simão Pedro, hum dos dous que ouvirãõ aquillo de Joaõ, e o aviam seguido.
- 42 Este achou primeiro a seu irmão, e disse-lhe : Ja achamos a o Messias, que declarado, he o Christo.

43 E trouxe o a Jesus. E vendo o Jesus, disse: Tu es Simão filho de Jonas, tu serás chamado Cephas, que quer dizer, Pedro.

44 O dia seguinte quis Jesus ir a Galilea, e achou a Phelippe; a qual disse: segueme.

45 E era Phelippe de Bethsaida, a cidade de André e de Pedro.

46 Phelippe achou a Nathanaël, e disselhe: Achado avemos [aquelle] de quem Moyses na ley escreveu, e os Prophetas [a saber] a Jesus, o filho de Joseph, de Nazareth.

47 E disselhe Nathanaël: Pode de Nazareth aver cousa alguma boa? disselhe Phelippe: Vem, evé o.

48 Vio Jesus vir a si a Nathanaël, e disse delle: Vedes aqui hum verdadeiramente Israëlita, em quem engano não ha.

49 E disselhe Nathanaël: Donde me conheces tu a my? respondeo lhe Jesus, e disselhe: Antes que Phelippe te chamára, quando de baixo da figueira estavas, te vi eu a ty.

50 Respondeo Nathanaël, e disselhe: Rabbi, tu es o filho de Deus, tu es o Rey de Israël.

51 Respondeo Jesus, e disselhe: Porque te disse: De baixo da figueira te vi, crés: Cousas maiores que estas verás.

52 E disselhe: Em verdade, em verdade vos digo, que d'aqui em diante vereis aberto o Coço, e a os Anjos de Deus, sobre o filho do homem sobendo e descendo.

C A P I T U L O II.

1 O Christo n'as bodas em cana converte a agua em vinho. 11 Que he começo de seus milagres. 12 Vae a Capernaum. 13 E d'ali a Jerusalem. 14 Lança do templo as que vendião, e os cambiadores. 18 Os judeus pedem hum sinal, a os quaes propoz o despojamento e levantamento do templo de seu corpo. 23 Muitos vem a nelle crer. 24 Mas não se confiava a si mesmo d'elles, porque os conhecia.

Ea o terceiro dia se fizeram huás bodas em Cana de Galilea: E estava ali a mãe de Jesus.

2 E foi tambem convidado Jesus, e seus discipulos a as bodas.

3 E faltando o vinho, a mãe de Jesus lhe disse: Vinho não tem.

4 E disselhe Jesus: Que tenho eu comtigo, mulher? Ainda miha hora não he vinda.

5 Disse sua mãe a os servidores: Fazei tudo quanto elle vos disser.

6 E estavam ali postas seis tinhas de agoa, de pedra, conforme á purificação dos judeos, que cabia em cada huã dous ou tres almodres.